

DESCRIPCIÓN Y ESTADO ACTUAL DEL PROYECTO *TOPONOMASTICON HISPANIAE*¹

Ana BOULLÓN

Instituto da Lingua Galega
Universidade de Santiago de Compostela

1. INTRODUCCIÓN

La actividad del *Toponomasticon Hispaniae* (abreviadamente, *ToponHisp*) comenzó en 2021, con la concesión del proyecto homónimo del Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España. Su gestación se había iniciado en 2019, por iniciativa de Emili Casanova y Javier Terrado, que congregaron en la Universitat de València a varios investigadores en toponimia para plantear la posibilidad de crear un grupo que abordase el estudio de los nombres de lugar con una perspectiva conjunta, trascendiendo los límites de las lenguas propias. En este trabajo expondré las principales características del proyecto, los logros conseguidos hasta el momento y su proyección de futuro.

2. ANTECEDENTES, OBJETIVOS Y DESARROLLO METODOLÓGICO

El equipo reunido en el proyecto acumula una larga experiencia en el estudio de la toponimia, por lo que el objetivo principal era estudiar los topónimos hispánicos con una metodología común, ya contrastada: varios de sus miembros disponían ya de experiencia en la perspectiva panrománica, por su participación en los grandes proyectos europeos *PatRom* (véase Cano / Germain / Kremer 2007) y *DÉRom* (en línea), dedicados, respectivamente, a la antronomia y al léxico común. En esta ocasión se modifica el alcance geográfico, limitado a la Península Ibérica (e islas pertenecientes a sus dos estados), y la materia (la toponimia), pero se parte de sus presupuestos metodológicos. Otros integrantes

1. Este trabajo forma parte del proyecto de I+D+I *Toponimia de Galicia e Portugal* (PID2020-114216RB-C61), integrado en el proyecto coordinado *Toponomasticon Hispaniae*, financiado por MCIN/ AEI/10.13039/501100011033/ (<<http://www.toponhisp.org>>).

habían tratado aspectos metodológicos en distintas áreas lingüísticas, como García Arias (1995) en el asturiano, Trapero (1995) y Terrado (1999) en el castellano; también contábamos con autores de diccionarios, con orientación divulgativa sin descuidar el rigor científico (Nieto 1997, García Sánchez 2007, Salaberri 2015), monografías sobre la pesquisa etimológica (Nieto 2017) u obras modélicas en cuanto a la formulación de un sistema de estudio para ámbitos específicos (como el aplicado a la fitoponimia de Navaza 2006).

Los primeros esfuerzos se enfocaron en la realización de una página web que atendiese todos los aspectos considerados imprescindibles para el estudio cabal de cada topónimo y que permitiese posteriormente la recuperación de información de forma combinada.² La primera decisión fue tomar como punto de partida dos tipos de fichas: una etimológica y otra topográfica. La primera permitiría agrupar los distintos resultados por áreas lingüísticas y tener en cuenta sus descendientes y derivados romances. Véase, por ejemplo, el étimo CÉLLARIU, donde se ofrece en primer lugar la explicación sintética que resume la evolución del étimo a los descendientes hispánicos:³

CÉLLARIU

Latino | Habitat humano + Edificación

A partir de CÉLLA, un sustantivo de significado muy amplio, que va desde "habitación" a "almacén", "bodega", etc., se formó en latín tardío un sustantivo CÉLLARIUM, que coincidía en parte con un antiguo derivado CÉLLARIUS, "el que guarda la despensa, el almacén". El nuevo sustantivo, prácticamente sinónimo del término base, aparece ampliamente representado en las lenguas romances y aún fuera de ellas (así al. *keller*, "bodega", gr. καλλάρη, si bien con algunas diferencias semánticas (DELL s.v. *cella*, DCECH s.v. *celta*, DECat s.v. *celler*, REW, 1804); port. gall. *celeiro*, cast. *cillero*, cat. *celler*, ait. *cellai*, fr. *cellier*, etc.

Firmas

Redacción: E. Nieto Ballester

Topónimos vinculados a este étimo

Gallego

Lugo
Celeiro
Cognados: Vilaceleiro;
Celeiros; Celeirote; Celeiró;
Celeirós; Celeirón; Celeiróns

Catalán

Lleida
Cellers
Cognados: Cellera

Topónimos derivados

-OLA, -ÖLU

Castellano

Burgos
Cilleruelo de Arriba
Cognados: Cilleruelo de San
Mamés; Cilleruelo de Bezana;
Cilleruelo de Bricia; Cilleros,
Los; Cilleros, La Besana de

Destacan las fichas creadas a partir del étimo en las distintas lenguas, en las que se exponen, por un lado, los descendientes directos (con posibles variantes flexionales), y a continuación, los derivados (distribuidos por sufijos); además, se da constancia de su

2. Se explica más pormenorizadamente en Boullón (2023).

3. La mayoría de los ejemplos aquí citados están disponibles en el *ToponHisp*, donde constan los autores de cada una de las fichas y la fecha de la última revisión.

productividad en los cognados. En las imágenes se observan ciertas secuencias resaltadas con distintos colores: son diversos tipos de enlaces intertextuales. Algunos de ellos se seleccionan de una lista cerrada: es el caso de los que indican el origen etimológico y la clasificación semántica (en la imagen, *Latino y Hábitat humano. Edificación*, respectivamente). Los otros relacionan la abreviatura bibliográfica (en la imagen, *DÉLL*, *DCECH*, *DECat* y *REW*) con la referencia completa. Con esto se advierte, de manera implícita, que existe una relación de fuentes bibliográficas de consulta recomendada en la generalidad de las entradas etimológicas. Finalmente, a través de los lemas se accede al contenido completo de cada ficha.

La selección del lema del étimo fue recurrente objeto de debate. Finalmente, se optó por una solución que conjuga, en lo posible, la forma del étimo directo con la rentabilidad de la representación de los topónimos, para evitar la multiplicidad de lemas.⁴ De ese modo, la forma recomendada es habitualmente el acusativo latino (sin -M), pero en el caso de los antropónimos, dado que estos pueden haberse originado por el acusativo, por el genitivo o con formas sufijadas, hemos decidido proponer convencionalmente la forma del nominativo, sea cual fuese su origen etimológico y el caso concreto de que procedan (ej.: *DIDACUS*, *AITA*, *FĒLIX*, *GĒNĒSIUS*, *IRĒNE*, *IŌHANNES*).

En lo que respecta a la ficha topográfica, esta se fraccionó en una serie de campos fijos, los considerados más relevantes: de tipo lingüístico, por supuesto, con el detalle de las peculiaridades evolutivas destacadas, pero también aspectos geográficos, históricos, administrativos, demográficos, la plasmación cartográfica en un mapa dinámico y la documentación histórica que avala la propuesta etimológica.

También se prevé un campo con el «Paisaje topográfico próximo», para indicar otros topónimos de la zona, mayores o menores, con motivación o componentes semánticos semejantes, que no comparten étimo necesariamente. Por ejemplo, *s. v. Toboso*, se menciona un próximo *Villatobas*, con el mismo componente en segundo lugar, y otros litónimos como *Los Pedregales* o *El Guijoso*. Otro caso, este sí con parentesco etimológico, *s. v. Covelo* (derivado del adj. *covo*), sería la presencia de otros nombres relacionados con ‘concavidad’ en el mismo municipio: dos *Coveliño* y *Covilloas* (derivado de *covicula* con el sufijo *-ONAS*).

Otro de los apartados que se reveló de gran utilidad es el de «Cognados», en el que se incluyen descendientes del mismo étimo con diferente flexión, evolución o grafía. Y así, en la ficha del topónimo gallego *Agolada* se listan todos aquellos que, con el étimo *ĀQUA LĀTA* ‘auga conducida, llevada’, divergen con respecto al que encabeza la entrada: *Agolada*, *A Golada*, *Agualada*, *Aguada*, *Augalevada*, *Agualevada*, *A Golvada*, port. *Água Levada*. Como no es previsible que se elaboren fichas de cada uno de ellos, la relación permitirá observar toda la productividad de la base etimológica. Y en estrecha relación con ellos están los falsos cognados: topónimos que aparentemente comparten étimo pero que en realidad presentan semejanza únicamente casual (véase la explicación del port. *Faro*, de origen árabe, frente a los latinos gal. *Faro*, cast. *Haro*, en Boullón 2025: 27).

Además, se examinan los gentilicios, derivados léxicos del topónimo en cuestión, y los pseudogentilicios o gentilicios festivos, de gran interés antropológico. Así, *male-*

4. Véanse más detalles en Boullón Agrelo (2024: 17).

teiros, los habitantes de A Pobra do Caramiñal (A Coruña), que aluden burlonamente a los que iban a recoger las maletas al vapor que cruzaba la Ría de Arousa; *xapoak* ‘sapos’ los de Goizueta (Navarra), *boquerones* los malagueños, *fatos* o *quicos* los oscenses, *gatos* los madrileños. Son normalmente aplicados por las localidades vecinas con intención satírica y alguna vez incluso se han convertido en el gentilicio propio de la población, como los *marochos*, habitantes de Encinasola (Huelva).

No es de menor interés la productividad antropónima, esto es, los apellidos originados por los topónimos. No siempre es fácil conocer cuál es el lugar concreto que ha originado un topónimo, sobre todo si este es frecuente. En estos casos, puede ayudar a dilucidarlo la difusión geográfica del apellido y sus documentaciones históricas. Actualmente tenemos herramientas que permiten su plasmación cartográfica: la CAG para los apellidos gallegos, el Idescat para Cataluña, o el buscador de apellidos del INE. Lamentablemente, no existe recurso semejante para Portugal, por lo que en su caso solo se pueden hacer aproximaciones.

Con la misma orientación, no descuidamos los nombres propios originados por los topónimos, si bien son mucho menos frecuentes. En ocasiones saltan los límites del dominio lingüístico al que pertenecen y se extienden por diferentes áreas de la Península: así el ast. *Covadonga*, cat. *Núria*, *Montserrat*, cast. *Guadalupe*, vasco *Uxue*; muchas veces, pero no siempre, los femeninos han sido motivados por advocaciones marianas. Últimamente, los nombres detoponímicos se escogen no por razones religiosas, sino por motivos eufónicos o afectivos: así los gall. *Iria*, *Aldán* o el cat. *Aitana*.

3. LA PLURALIDAD LINGÜÍSTICA

Los seis subproyectos en que se articula el proyecto se han distribuido según las lenguas habladas en los territorios y la disponibilidad de los investigadores. El resultado no puede ser simétrico lengua-territorio, como se pone de relieve en la correspondencia de los proyectos con las principales lenguas de base de su toponimia:⁵

- Subproyecto 1: Toponimia de Galicia e Portugal. IP: Ana Isabel Boullón Agrelo (Universidade de Santiago de Compostela). Gallego y portugués.
- Subproyecto 2: Toponimia asturiano-leonesa. IP: Toribio Fuente Cornejo (Universidad de Oviedo). Asturiano, leonés,⁶ gallego y castellano.
- Subproyecto 3: Toponimia de Aragón, Cantabria y La Rioja. IP: Javier Giralt (Universidad de Zaragoza). Aragonés, castellano y catalán.
- Subproyecto 4: Toponimia del País Vasco y Navarra. IP: Patxi Salaberri (Universidad Pública de Navarra). Vasco, navarro⁷ y castellano.

5. Sin tener en cuenta aquí las lenguas prerromanas desaparecidas.

6. Para los topónimos creados en el diasisistema asturleonés en territorio actualmente castellanohablante. Ejemplo: *La Pola de Gordón*.

7. Romance anterior al castellano propio de esa área. Ejemplos: *Fitero*, *Buñuel*.

- Subproyecto 5: Toponímia de l'arc mediterrani. IP: Emili Casanova (Universitat de València). Catalán, castellano, aragonés, vasco y occitano.
- Subproyecto 6: Toponimia de las zonas central, sur e insular atlántica. IP: Emilio Nieto Ballester (Universidad Autónoma de Madrid). Castellano.

En el proyecto se utiliza una etiqueta específica para señalar el idioma del topónimo y se toma como lema la forma oficial. Pero puede presentarse una forma dupla, por existir dos formas oficiales (una de ellas, la equivalente en castellano); así en algunos de los vascos (*Agurain/Salvaterra, Arrasate/Mondragón, Navarra/Nafarroa, Peralta/Azkoién*) y de los valencianos (*Alacant/Alicante, Castelló de la Plana / Castellón de la Plana*). En los aragoneses también pueden aparecer dos formas (*Alcampell / El Campell, Algayón/Algaió, Castrocid/Castrocit, Zaidín/Saidí*), aunque en este caso las formas originarias en catalán no son oficiales. De esta manera, el *ToponHisp* puede ayudar también a difundir el conocimiento de las formas autóctonas y la riqueza lingüística de los territorios. Un debate aún en curso es la consideración de exónimos de muchas formas topográficas en territorios con lengua diferente del castellano, distintas de las formas oficiales (y, consecuentemente, el uso de su versión castellanizada en el propio proyecto).

Hay que tener en cuenta que no siempre es evidente cuál es la lengua del topónimo: como describe García Sánchez (2023: 360), aunque habitualmente la lengua del lugar coincide con la del topónimo, la del momento de creación del topónimo puede no coincidir con la actual, a la que le debe su configuración final; es lo que ocurre con el burgalés *Zalduendo*, castellano en el lema y vasco de étnimo. A veces ha habido modificaciones del topónimo original por influencias posteriores: el original *Maceda* (Ourense) fue cambiado desde del siglo XVII por el castellano *Manzaneda*, que es hoy su forma oficial.

El plurilingüismo se demuestra también en las lenguas vehiculares de redacción, que son las oficiales en los respectivos territorios (gallego, portugués, español, castellano, vasco, catalán), además del asturiano y del aragonés (que no gozan del mismo estatus administrativo). La aplicación proporciona también la posibilidad de traducción al castellano, de modo que las fichas traducidas pueden consultarse en dos idiomas. Con esta posibilidad queremos contribuir al conocimiento plural de las lenguas ibéricas.

4. RESULTADOS DEL PROYECTO HASTA EL MOMENTO

Pienso que, sin caer en triunfalismos, se han cumplido sobradamente los objetivos que se habían planteado. Es destacable, en primer lugar, la creación de la página web (<toponhisp.org>, en línea desde 2022), muy compleja, disponible en todas las lenguas peninsulares, basada en dos tipos de fichas, una topográfica y otra etimológica, con sendos repositorios de fuentes y bibliografía. Las distintas partes están relacionadas con enlaces hipertextuales que permiten una lectura paradigmática: se vincula el topónimo con su étimo y con los descendientes hispánicos en las otras lenguas, se accede a la consulta inmediata de las referencias bibliográficas o de las fuentes documentales, a la búsqueda de topónimos, étimos y cognados, etc.

El objetivo inicial tenía previsto el estudio de 1.550 formas topónimicas (entre todos los proyectos). Actualmente (mayo de 2025, a tres meses de la conclusión del proyecto) se han elaborado, en diferentes fases de terminación, 1.900 fichas topónimicas, a las que hay que añadir 1.280 fichas etimológicas. Hay que tener en cuenta también la cifra de cognados y topónimos relacionados, no previstos inicialmente, que son más de 6.000. El número total de formas estudiadas supera las 9.200. De ellas, más de 7.600 están en línea (el 82 %), esto es, han sido concluidas y revisadas y se pueden consultar libremente en la web.

Por otro lado, se ha reunido un amplio repertorio bibliográfico (en estos momentos, con 1.875 referencias), que supone probablemente el mayor conjunto de referencias sobre toponimia hispánica. La cifra de fuentes documentales desde época romana hasta la actualidad (inscripciones epigráficas, colecciones diplomáticas, recursos lexicográficos, fuentes históricas, diccionarios geográficos, censos, compilaciones legislativas, atlas, etc.) asciende a 1.617. De ellos, sesenta son recursos web de distintos archivos, nomenclátores, corpus documentales o lexicográficos de España y Portugal.

Se han celebrado cuatro congresos. El primero, en Lleida en 2022 (véase Terrado Pablo / Giralt Latorre 2023), el segundo, en Madrid en 2023 (García Sánchez / Nieto Ballester 2024) y los dos siguientes en 2024, en Valencia (Casanova / Mollà 2025) y en Oviedo (Fuente / Cano 2025). Los encuentros han sido importantes para afianzar las relaciones interpersonales, para tratar cuestiones metodológicas del proyecto y para avanzar en aspectos específicos sobre toponimia. Todo esto, sin contar las publicaciones (en revistas académicas, obras de carácter científico o ediciones), comunicaciones y otras actividades de transferencia que se pueden consultar en la web como resultados del proyecto.

En fin, nuestro proyecto ha dado ya muchos frutos de investigación, lo que ha sido posible gracias al equipo humano que se ha congregado y a la perspectiva común que se ha adoptado.

5. BALANCE Y PERSPECTIVAS DE FUTURO

El diseño de la ficha topónimica, difundida a través de la página web, supone un ejemplo metodológico para el estudio de la toponimia, de la etimología y de la formación y la historia de las palabras. También lo es su imbricación con la ficha etimológica y los múltiples enlaces con las referencias bibliográficas, documentales y con otros topónimos relacionados. El hecho de disponer en una página web de tal conjunto de informaciones (lingüística, cartográfica, administrativa, histórica, documental, antropónímica) posibilita su consulta de forma inmediata por toda la comunidad científica y para el público en general. Los investigadores, expertos en la materia, además de seguir el método con rigor, pueden exponer críticamente las distintas hipótesis que presentan los casos conflictivos y apoyarlas o desecharlas o proponer otras nuevas. Como cada una de las fichas está firmada por su respectivo autor o autora, queda patente su juicio, en el que puede no haber unanimidad; en todo caso, esto forma parte de la discrepancia científica. En todo

caso, es el estudio integral, la perspectiva hispánica y multidisciplinar, junto con el contacto entre los investigadores, lo que posibilita el progreso.

Quizá una de las fortalezas del proyecto pueda constituir también un problema: el alto número de investigadores dificulta la coordinación y eso provoca, en ocasiones, cierta heterogeneidad en la exposición de los resultados. Pero una de las ventajas de la aplicación web es que se trata siempre de un trabajo en curso y es posible enmendarlo y enriquecerlo con la participación de todos.

Por otro lado, es conveniente subrayar su valor de transferencia a la sociedad: al ser de libre consulta en internet, la ciudadanía puede satisfacer su curiosidad sobre el origen de los nombres de lugar y atenerse a una base segura. Esta voluntad de divulgación se plasma en la simplicidad con que se redacta el «Resumen general»; las explicaciones más técnicas se reservan para la «Información específica de étimo». Debe tenerse en cuenta que la importancia de los topónimos se basa no solo en su capacidad funcional para facilitar el desplazamiento (que también), sino también en el vínculo, la conexión afectiva que las personas establecen con los espacios que conocen y en los que se sienten cómodas y seguras (*place attachment* en los trabajos de toponimia crítica): los nombres de lugar contribuyen al sentimiento de pertenencia a un área o a un grupo social en un territorio determinado.

La tarea específica pendiente es el 5.º Congreso (Santiago, junio de 2025). Su objetivo es preparar una muestra para la comunidad científica del método que estamos utilizando, partiendo de étimos de diversos campos semánticos y analizando su productividad hispánica, que se reflejará en un mapa de los topónimos en el territorio peninsular e insular.

En la próxima fase del proyecto, además de la continuidad del estudio de topónimos y étimos, se prestará especial atención a la proyección antroponímica (sobre todo en los apellidos) y la prolongación toponímica en América. El objetivo específico en la primera fase ha sido la antropotoponimia femenina,⁸ contando con que la puesta en relieve del origen en nombres femeninos de los topónimos contribuye a la visibilidad histórica de las mujeres.

En suma, confiamos en que en el futuro el proyecto siga enriqueciendo la investigación toponímica hispánica de esta forma integral, lo cual redundará en un mejor conocimiento científico y asimismo en su difusión entre la ciudadanía, como señal de la harmonía entre los territorios y las lenguas.

BIBLIOGRAFÍA

BOULLÓN, Ana (2023): «Toponomasticon Hispaniae: presentación del proyecto», en CORBELLÀ, Dolores / DORTA, Josefa / PADRÓN, Rafael (eds.): *Perspectives de recherche en linguistique et philologie romanes*. Société de Linguistique Romane. Strasbourg: Editions de Linguistique et de Philologie, pp. 417-430.

8. Véase el resultado en Fuente / Cano (2025).

- BOULLÓN AGRELO, Ana Isabel (2024): «Problemas y propuestas para el establecimiento del lema del étimo en el Toponomasticon Hispaniae», en GARCÍA SÁNCHEZ, Jairo Javier / NIETO BALLESTER, Emilio (eds.): *Claves en la investigación de la toponimia hispánica*. Madrid: Instituto Geográfico Nacional, p. 15-25. <<https://doi.org/10.7419/162.21.2024>>.
- BOULLÓN, Ana (2025): «La aportación del Toponomasticon Hispaniae a los estudios de la toponimia hispánica», en CASANOVA, Emili / MOLLÁ, Maite (eds.): *Onomástica Hispánica: documentació, geografia i etimologia*. València: Acadèmia Valenciana de la Llengua, pp. 19-35.
- CANO, Ana María / GERMAIN, Jean / KREMER, Dieter (2007): *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (Patronymica Romanica, PatRom)*, vol. I.1 *Introductions. Cahier des normes rédactionnelles. Morphologie. Bibliographies*. Tübingen: Max Niemeyer.
- CASANOVA, Emili / MOLLÁ, Maite (eds.) (2025): *Onomástica Hispánica: documentació, geografia i etimologia*. València: Acadèmia Valenciana de la Llengua.
- DECat = COROMINES, Joan (1980-1991): *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona, Curial Edicions Catalanes, 9 vols.
- DCECH = COROMINES, Joan / PASCUAL, José A. (1980-1991): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vols. Madrid: Gredos.
- DÉLL = ERNOUT, Antoine / MEILLET, Alfred (1979): *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*. Paris: Klincksieck.
- FUENTE, Toribio / CANO, Ana María (2025): *Género, sociedad e historia en los nombres de lugar: una mirada panhispánica*. Oviedo: Universidad de Oviedo / Academia de la Llingua Asturiana, pp. 17-50.
- GARCÍA ARIAS, Xosé Lluis (1995): *Toponimia: teoría y actuación*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- GARCÍA SÁNCHEZ, Jairo Javier (2007): *Atlas topónimico de España*. Madrid: Arco/Libros.
- GARCÍA SÁNCHEZ, Jairo Javier (2023): «Las lenguas de los topónimos. Su pertinencia y relevancia en el Toponomasticon Hispaniae», en TERRADO PABLO, Javier / GIRALT LATORRE, Javier (eds.): *Nuevos senderos en la toponimia hispánica*. Lleida: Pagès Editors, p. 357-370.
- GARCÍA SÁNCHEZ, Jairo Javier / NIETO BALLESTER, Emilio (eds.) (2024): *Claves en la investigación de la toponimia hispánica*. Madrid: Instituto Geográfico Nacional, p. 15-25. <<https://doi.org/10.7419/162.21.2024>>.
- NAVAZA, Gonzalo (2006): *Fitotoponimia galega*. A Coruña: Fundación Barrié.
- NIETO BALLESTER, Emilio (1997): *Breve diccionario de topónimos españoles*. Madrid: Alianza Editorial.
- NIETO BALLESTER, Emilio (2017): *Introducción a la etimología*. Madrid: Síntesis.
- REW = MEYER-LÜBKE, Wilhelm (1935): *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg: Carl Winter's Universitätsbuchhandlung.
- SALABERRI ZARATIEGI, Patxi (2015): *Araba / Álava. Los nombres de nuestros pueblos*. Bilbo / Bilbao: Euskaltzaindia / Real Academia de la Lengua Vasca.
- TERRADO PABLO, Javier (1999): *Metodología de la investigación en toponimia*. Zaragoza.
- TERRADO PABLO, Javier / GIRALT LATORRE, Javier (eds.) (2023): *Nuevos senderos en la toponimia hispánica*. Lleida: Pagès Editors, p. 41-52.

TRAPERÓ, Maximiano (1995): *Para una teoría lingüística de la toponimia (Estudios de toponimia canaria)*. Gran Canaria: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Gran Canaria.

Recursos en internet

CAG = BOULLÓN AGRELO, Ana Isabel / SOUSA, Xulio (dirs.): *Cartografía dos apelidos de Galicia*. Instituto da Lingua Galega (Universidade de Santiago de Compostela). <<http://ilg.usc.es/CAG>>./ [Consulta: 10 de mayo de 2025.]

DÉRom = BUCHI, Éva / SCHWEICKARD, Wolfgang (dir.) (2008–): *Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom)*. Nancy: ATILF: <<http://www.atilf.fr/DERom>>.

Idescat = Idescat. Noms i cognoms de la població. Cognoms de la població. [Consulta: 10 de mayo de 2025.]

INE (nombres y apellidos) = <<https://www.ine.es/daco/daco42/nombyapel/nombyapel2.htm>>. [Consulta: 10 de mayo de 2025.]

ToponHisp = *Toponomasticon Hispaniae*. Proyecto I+D+I financiado por el MCIN/AEI/10.13039/501100011033/. <[Toponomasticon Hispaniae | Toponomasticon Hispaniae](http://ToponomasticonHispaniae)>. [Consulta: 19 de mayo de 2025.]